

**APPENDIX**

**Jegyzőkönyv**  
**az 1995-ös kormányközi Megállapodás értelmében monitoringgal**  
**megbízott képviselők, 2002. május 29-én Győrött megtartott**  
**tárgyalásáról**

Részvevők:

Magyar félről: Erdey György, monitoringgal megbízott képviselő  
Kovács Péter, KTM  
Horváth Imre, ÉDUKöFe  
Horváth Lajos, ÉDUKöFe  
Janák Emil, ÉDUVIZIG  
Somogyi Zoltán, ERTI  
Vadász Magda, tolmács

Szlovák félről: Dominik Kocinger, monitoringgal megbízott képviselő  
Zoltán Hlavatý, Ground Water Consulting, Ltd.  
Jozef Sloboda, Földművelési minisztérium  
Gabriel Jenčík, Földművelési minisztérium  
Cecília Kandráčová, Külügyminisztérium  
Štefan Neštický, LVÚ Zvolen, Bösi kísérleti állomás  
Eleonóra Hellerová, tolmács

A tárgyalás programja:

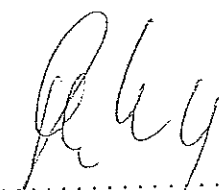
1. A 2001-es évi adatok cseréje
2. Az erdészeti monitoring egyes problémáinak megtárgyalása
3. Tájékoztatás a 2001. évi monitoringról szóló Nemzeti Jelentések kidolgozottságáról
4. A 2001. évi monitoringról szóló Közös Jelentés elkészítésének ütemterve
5. A jobboldali szivárgócsatorna vízhozamának kiértékelését érintő szlovák javaslat megtárgyalása
6. Egyebek

A tárgyalás programjának egyes pontjaival kapcsolatban a monitoringgal megbízott képviselők a következőket fogadták el:

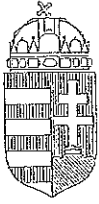
1. A kormánybiztosok tudomásul vették a 2001. évi adatcsere befejezéséről szóló tájékoztatást. A magyar fél a hiányzó meteorológiai adatokat átadta.
2. A monitoringgal megbízott képviselők megállapodtak, hogy:
  - a magyar fél 2003-tól kezdődően az erdészeti monitoring aktuális éves adatait fogja értékelni a Nemzeti Jelentésben.
  - a két fél szakemberei a légifelvételezés erdészeti célú mindkét oldali kiértékelésének módszertanát közösen 2002 július végéig megvitatják, és erről tájékoztatják a monitoringgal megbízott képviselőket.
  - a két fél erdészeti szakértői 2002 június hónap folyamán egyeztetést és helyszíni bejárást folytatnak le az erdészeti megfigyelőhelyek pótlására, illetve új megfigyelőhelyek kijelölésére. Az új erdészeti monitoringra vonatkozó közös javaslatot előterjesztik a képviselők részére.

3. A monitoringgal megbízott képviselők tájékoztak a 2001. évi monitoringról szóló évi Nemzeti Jelentések kidolgozottságának állapotáról. Az évi Nemzeti Jelentések átadását a felelős szerkesztők által 2002. június közepéig javasolják végrehajtani.
4. A 2001. évi monitoringról szóló Közös Éves Jelentés angol nyelvű szövegjavaslatát a két fél 2002. június végéig kidolgozza és kicseréli. A Közös Jelentés aláírásának javasolt időpontja 2002. július hónap.
5. A jobboldali szivárgó csatormán átadott vízhozam értékelésével kapcsolatos szlovák javaslatot a magyar fél elfogadja, mi szerint az átadott vízhozam értékelése együttesen történik a Mosoni Dunára és a szivárgó csatornára vonatkoztatva.
6. A szlovák fél kéri a magyar felet a biológiai monitoring hosszú távú értékelésével kapcsolatos szakértői egyeztetések hatékonyságának növelésére. A magyar fél ezt a törekvést támogatja. Monitoringgal megbízott képviselők egyetértenek abban, hogy a biológiai monitoringban meglévő egyes eltérések kiküszöbölésére a szakértők javaslatot dolgozzanak ki és terjesszék a képviselők elé 2002 év végéig.
7. A jegyzőkönyv magyar és szlovák nyelven készült 2-2 példányban.

Győr, 2002. május 29.

  
.....  
György Erdey  
a magyar fél  
monitoringgal megbízott képviselője

  
.....  
Dominik Kocinger  
a szlovák fél  
monitoringgal megbízott képviselője



## ÉSZAK-DUNÁNTÚLI KÖRNYEZETVÉDELMI FELÜGYELŐSÉG

9021 Győr, Árpád u. 28-32.

Levél cím : 9002 Győr, Pf. 471.

Telefon : (96) 524-000, Fax : 328-031

Kérjük szíveskedjenek válaszlevél esetén ügyiratszámunkra hivatkozni!

Ügyiratszám : 40944/02      Hiv.szám :      Tárgy : 2001. évi Nemzeti  
Előadó : Horváth L.- Melléklet : 15 kötet      Jelentés megküldése  
Tevanné

**KvVM**

**Környezetvédelmi Hivatal**

**Dr. Erdey György Úr**

**Helyettes államtitkár**

**Budapest**

**Fő u. 44-50.**

**1011**

Tisztelt Államtitkár Úr!

Mellékelten megküldöm szíves elfogadásra és jóváhagyásra az Észak-dunántúli Környezetvédelmi Felügyelőség koordinálásával elkészült magyar Nemzeti Jelentést az 1995. április 19-i Kormányközi Megállapodásban Meghatározott Közös Magyar-Szlovák Monitoring 2001. évi magyar oldali tevékenységéről.

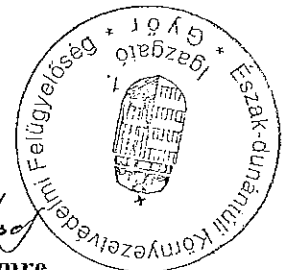
Tisztelettel:

Győr, 2002.06. 18.

*Edde Horváth*  
**Dr. Horváth Imre**

**igazgató** h

06. 20.



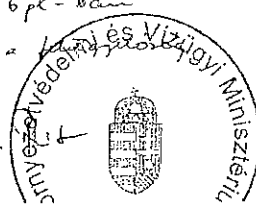
*Littam*

*2002.06.26.*

*A Nemzeti Jelentést 6pl-ban  
átvettem, a feladatot a felügyelőségnek  
keljentebe.*

*06.18*

*Lovász*



**Agreed Minutes**  
**on mutual exchange of National Annual Reports for the year 2001**  
**elaborated according to the intergovernmental Agreement,**  
**signed on April 19, 1995**

Date: June 25, 2002  
Place: Ground Water Consulting, Bratislava, Kolísková 1

Slovak delegation: Zoltán Hlavatý, Ground Water Consulting  
Katarína Kučárová, Ground Water Consulting

Hungarian delegation: Lajos Horváth, ÉDU KÖFe  
Tevanné Bartalis Éva, ÉDU KÖFe

Both, Hungarian and Slovak Parties had prepared and today mutually exchanged their National Annual Reports for the year 2001.

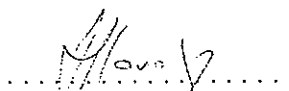
First part of Slovak National Annual Report contains text with evaluation of results of natural environment monitoring in the year 2001 in accordance with the Agreement, signed in April 1995, the second part contains graphical presentation of surface and ground water regimes monitoring, surface and ground water quality monitoring, soil moisture monitoring and forest monitoring, third and fourth parts contain the table documentation of all data.

First part of Hungarian National Annual Report contains text with evaluation of results of natural environment monitoring in the year 2001 in accordance with the Agreement, signed in April 1995, second and third parts contain summary of graphical and table presentation of monitoring of surface and ground water regimes, surface and ground water quality and table and graphical data presentation of soil moisture, forest monitoring and biological monitoring.

Coordinators of monitoring have consequently discussed the questions related with preparation of the Joint Annual Report for the year 2001 and have agreed, that the Joint Annual Report will be elaborated according to the procedure used so far. Hungarian Party handed over its part of proposed draft text in English language to Slovak side for further processing. The Slovak Party will send completed draft proposal of Joint Annual Report to Hungarian Party for further elaboration and approval. After mutual approval of The Joint Annual Report by both sides, coordinators will submit the report to the Nominated Monitoring Agents for approval and signature by the end of July 2002.



.....  
Dr. Horváth Lajos  
ÉDU KöFe



.....  
RNDr. Zoltán Hlavatý  
Ground Water Consulting

**Minutes from meeting on finalizing  
of the Joint Annual Report on the Environment monitoring in 2001**

**Participants:**

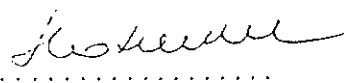
**Hungarian side:** Lajos Horváth, ÉDU KöFe  
Editor charged by the Joint Annual Report elaboration

**Slovak side:** Zoltán Hlavatý, Ground Water Consulting Ltd.  
Editor charged by the Joint Annual Report elaboration

1. Editors charged by elaboration of the Joint Annual Report for the year 2001 stated, that the Joint Annual Report on the level of experts had been finalized.
2. The Slovak and Hungarian editors will submit the Joint Annual Report to the governmental representatives of both countries for its approval and signing by the Nominated Monitoring Agents.

Győr, August 28, 2002.

/



.....  
Lajos Horváth



.....  
Zoltán Hlavatý

805/084

**Jegyzőkönyv**  
**az 1995. április 19-én aláírt Kormányközi Megállapodás**  
**alapján történő környezeti monitoring 2001-es**  
**Közös Éves Jelentésének megtárgyalásáról**

Részvevők:

szlovák fél részéről:

Ing. Dominik Kocinger, monitoringgal megbízott képviselő  
 Ing. Gabriel Jenčík, vízgazdálkodási osztály, Földművelésügyi Minisztérium  
 RNDr. Jozef Sloboda, Földművelésügyi Minisztérium  
 RNDr. Zoltán Hlavatý, Ground Water Consulting Ltd.  
 Eleonóra Hellerová, tolmács

magyar fél részéről:

Dr. Erdéy György, monitoringgal megbízott képviselő  
 Janák Emil, okleveles mérnök, EDUVIZIG  
 Dr. Horváth Lajos, EDUKÖF  
 Kovács Péter, KÖM KEV főosztály  
 Vadász Magda, tolmács

1. A monitoringgal megbízott képviselők Ing. Dominik Kocinger és Dr. Erdéy György megtárgyalják és elfogadják az 2001-es Közös Éves Jelentést. Megállapították, hogy a mérések és a megfigyelések, valamint az adatcsere 2001-es hidrológiai év vonatkozásában az 1995 kormányközi Megállapodás 4. cikk szerint zajlottak.
2. Megállapították, hogy a megfigyelések és a mérések a 2002-es hidrológiai év vonatkozásában az előírt terjedelemben történtek meg.
3. Megállapodtak abban, hogy az adatcsere és az 2002-es hidrológiai év értékelése a előző éveknek megfelelő módon zajlik le.
4. Megállapodtak abban, hogy a 2002-évi Nemzeti Jelentést legkésőbb 2003. május végéig kicserélik.
5. A monitoringgal megbízott képviselők jóváhagyták az 1. sz. mellékletben szerepelteti hullámterti felszíni vízszint megfigyelő pontok listáját, melyeket bevonnak a közös adatcserebe.
6. Megállapodtak abban, hogy a 2002-es Közös Éves Jelentésben a fenékküszöb által biztosított vízpótlás időszakán belül kiválasztott képpontok összehasonlítása is szükséges a felszínelvű vizek esetében.

Gabčíkovo, 2002. november 06.

.....  
 szlovák fél részéről

.....  
 magyar fél részéről

A 2003. november 6-i jegyzőkönyv  
1. sz. melléklete

Az 1995-évi kormányközi megállapodás értelmében közös  
adateserébe besorolásra javasolt a Duna hullámterében lévő  
felszíni vízszintészeliő objektumok listája

Szlovák oldal:

Sorsz.	Megnevezés	Objektum	X (TFCV)	Y (TFCV)	Z
1	A-1	4045	1 301 462,500	556 118,5625	124,972
2	B-1	4046	1 305 578,000	554 471,5125	123,485
3	B-2	4047	1 304 298,875	553 568,6250	122,788
4	C-1	4048	1 305 730,750	552 130,8125	122,691
5	D-1	4049	1 307 354,625	550 876,9375	120,692
6	E-2	4050	1 309 350,750	550 646,7500	120,094
7	F-1	4051	1 310 725,500	549 420,5000	120,710
8	F-3	4052	1 311 960,875	550 004,3750	120,790
9	G-1	4053	1 311 847,125	548 210,8750	119,429
10	H-1	4054	1 312 618,750	546 134,1875	117,651
11	H-3	4055	1 313 239,500	547 197,6875	117,468
12	I-1	4056	1 314 005,500	546 144,5000	117,150
13	B kavicsbánya	4057	1 305 384,750	551 711,3125	121,195

Magyar oldal:

Sorsz.	Vizmérce	Megnevezés	X (EOV)	Y (EOV)
1	110115	A-1, felvz (Téjvárosi bukó)	295 220	521 720
2	110127	Doborgasz -15	292 320	522 700
3	110115	B-2, felvz, alvz (Dunaszigeti bukó)	291 490	524 040
4	110117	B-3, felvz, alvz (Cikolai bukó)	289 840	525 400
5	110170	Z-6, felvz, alvz	289 750	525 920
6	110152	Z-8, felvz, alvz	290 130	526 050
7	110119	B-4, felvz, alvz (Kőhid)	288 520	526 780
8	110128	B-5, felvz, alvz (10 Burján)	286 830	525 900
9	110162	B-6, felvz	287 230	528 230
10	110138	B-7, felvz (Bodaki bukó)	285 040	529 010
11	110158	B-8, felvz	283 170	530 870
12	110131	B-9, felvz, alvz (Harvanasi bukó)	281 180	533 410
13	110133	B-11, felvz, alvz (Hajrekesztő)	279 530	534 330
14	110142	Z-12, felvz, alvz (3-as Újsziget)	279 960	535 860
15	110155	Z-10, felvz	281 234	535 550
16	110157	Kisgyáni ártér, felvz (2-es Kőhid)	275 275	537 148



Észak-dunántúli Környezetvédelmi Felügyelőség  
Győr, Árpád út 28-32.

---

Emlékeztető a 2002. november 28-án megtartott Szlovák - Magyar tárgyalásról

Helyszín: Észak-dunántúli Környezetvédelmi Felügyelőség, Győr,

Tárgy: Mérési adatok eltérésének vizsgálata

**Résztevők:**

*Magyar részről:*

Dr. Horváth Lajos- ÉDU KÖF osztályvezető

Dr. László Ferenc – Igazgató VITUKI Vízműszékvédelmi Intézet

Tevan Lászlóné – ÉDU KÖF vezető főtanácsos

Mayer Rezső – ÉDU KÖF tanácsos

Vass István – ÉDU KÖF Mérőállomás osztályvezető helyettes

Érczes Károly – ÉDU KÖF Mérőállomás biológiai csoportvezető

*Szlovák részről:*

Dr. Zoltán Hlavatý – GROUND WATER Consulting Ltd.

Katarina Kučárová – GROUND WATER Consulting Ltd.

Dr. Jarmila Makovinská VÚVH, head of The National Reference Laboratory for Water Bodies in Slovakia

**A tárgyaláson elhangzottak:**

**Dr. Horváth Lajos:**

Köszöntötte a vendégeket  
Váázolta a tárgyalás célját: „1995-ös Megállapodás a Magyar Köztársaság Kormánya és a Szlovák Köztársaság Kormánya között egyes ideiglenes intézkedésekről és vízhozamokról a Dunában és a Mosoni Dunában” és a 2001. évi közös jelentés ajánlása szerint végzett vízminőségi vizsgálatok mérési eredményei eltérőek, vannak módszeres, és véletlen hibák. Javaslatot kell tennie a két fél szakértőinek a hibák csökkentésére, megszüntetésére.

**Dr. Hlavaty Zoltán:**

Tájékoztatót adott a szlovák fél munkájáról a fenti célkitűzéssel kapcsolatban. A vizsgálatok az utolsó közös jelentés 3. pontja szerint folynak. szlovák fél célja az eltérések okának kiderítése, a mérési hibák csökkentése, megszüntetése. A szlovák fél szerint 3 típusú eltérés létezik, a véletlen, a szisztematikus vagy rendszeres és a trendek eltérése. A szlovák fél készített grafikonokat, amelyeken a magyar és a szlovák fél eltérő eredményeit ábrázolta, ebből a résztvevőknek kiosztottak 1-1 példányt tanulmányozásra. A szlovák fél véleménye szerint a mérési eredmények eltérése adódhat az eltérő mintavételi időből is. A szlovák fél javasolja: mindkét fél dolgozzon ki vízminőségi komponensenként a mérési eredmények értékelésére olyan módszert, melyben világosan rögzítik és egyeztetik lesz, hogy a saját mérési eredményétől mekkora eltérést tartanak a felek még elfogadhatónak, amelyet egyeztetés után a két fél együtt alkalmazni fog a jövőben.

**Dr. László Ferenc:**

Fontosnak tartja feltárni az eltérések okait, javasolja az áttérést a jövőben az egyeztetett közös adatbázis használatára.

**Dr. Hlavaty Zoltán:**

A szlovák fél nem ellenzi a közös adatbázisra való áttérést. Azonban a következő megjegyzéseket fűzi hozzá: nehéz megállapítani, mely adatok a jók (egyik vagy a másik felé), mely adatok jelenjenek meg a közös adatbázisban. Továbbá a szlovák fél megjegyzi, hogy a mért adatok a mérvédők nem a megegyezésen alapulók. A szlovák fél továbbra is egyetért azzal, hogy készüljön egyeztetett adatbázis azon feltétel mellett, hogy sikerül megoldani, esetleg legalább csökkenteni az adatok közti eltéréseken, melyek eddig előfordultak.

**Dr. László Ferenc:**

Harmóniában kell végezni a munkát a kibővített a közös határközi mérésekkel. A szlovák fél által átadott grafikonokon jól látszanak a szisztematikus és a véletlen hibák. A rendszeres hibák feltárásán azonnal lehet dolgozni, ezek módszertani eltéréseken alapulnak. A véletlen hibák kiküszöböléséhez mind a mintavételnél, a helyszíni méréseknél mind a minták feldolgozásánál, és az eredmények rögzítésénél nagyobb odafigyelés szükséges. Felteszi a kérdést van –e a méréseket végző laboratóriumok között interkalibráció? A mérési módszereket szisztematikusan át kell nézni, és EU vagy ISO szabványra kell áttérni, ha ez még nem történt volna meg.

**Észak-dunántúli Környezetvédelmi Felügyelőség**  
**Győr, Árpád út 28-32.**

---

**Dr. Horváth Lajos:**

A méréseket ugyanabban az időben kell végeznie mindkét félnek, ugyanis ha eltérő időben veszik a mintát, és ezt külön kezelik, további eltéréseket eredményezhet az értékelés során (évszakos idősor eltolódása).

**Tevan Lászlóné:**

A közös Monitoring adatainak feldolgozása hidrológiai év szerint történik, míg a Határvízi vizsgálatok eredményeinek értékelése naptári év szerint folyik. A Nemzeti Jelentések leadási határidejét későbbi időpontra kellene áttenni.

**Dr. Hlavaty Zoltán:**

Elfogadhatónak tartaná, ha a közös monitoring keretében a vízminőség értékelésénél a naptári évet vennék figyelembe. A vízhozam adatok kivételével, itt nem lehet áttérni naptári évre. Felveti a kérdést, hogy lesz-e ebben a témában még egy tárgyalás a szlovák félnél, és mikor készül jegyzőkönyv?

**Dr. Horváth Lajos:**

A mostani megbeszélést követően javasolja ugyanebben a körben még egy tárgyalást tartani Pozsonyban. Erről a győri tárgyalásról emlékeztető készül amit elküldünk a szlovák félnek, s majd Pozsonyban is készülne egy emlékeztető, amit a felek szintén kicserélnének.

**Dr. Jarmila Makovinska:**

Beszámol arról, hogy a Szlovák-Magyar HVB Vízminőségvédelmi Albizottság Szlovák-Magyar munkacsoportja új programot készít, amelyben részletesen kidolgozza a mintavétel, a minta feldolgozás, az analízis és az eredmények értékelésének módszertanát, folyamatát. Ígéretet tesz, hogy ennél figyelembe fogják venni a győri tárgyaláson elhangzottakat.

**Dr. Horváth Lajos:**

Felkéri a feleket véleményük összefoglalására.

**Vass István:**

A metodikák egyeztetésére a magyar fél nyitott, a szlovák fél bármikor megtekintheti a mérőállomás munkáját. A Mérőállomás részt vesz a hazai és a nemzetközi interkalibrációs programban. A laboratóriumok közötti interkalibrációt is szívesen vennék.

**Dr. László Ferenc:**

Ki kell deríteni a hibák okát, csökkenteni kell a mértéküket, át kell térni a közös egyeztetett adatbázisra. Felajánlja a VITUKI segítségét a vizsgálatokat végző két laboratóriumnak az interkalibrációhoz. Kéri, hogy a két laboratórium adja meg az ISO vagy CEN szabványt amivel dolgoznak. A vízminőségi vizsgálatok kivitelezésénél a nemzetközi Duna Monitoringnál alkalmazott módszerek felé kell közelíteni.

Észak-dunántúli Környezetvédelmi Felügyelőség  
Győr, Árpád út 28-32.

Dr. Jarmila Makovinska:

A szaprobítási index eredményeinek eltérését a különböző fajlista alkalmazása okozza, ezen a problémán közös fajlista kidolgozásával és alkalmazásával kell segíteni.


Összefoglalás a 2002. november 28-án megtartott Szlovák - Magyar tárgyalásról

Dr. Horváth Lajos:

A szlovák és a magyar fél megállapodott a következőkben:

- A jövőben, bizonyos feltételek teljesülése esetén, a közös monitoring vízminőségi adatbázisában egyeztetett adatokat lehet felhasználni.
- A felszíni vizek vízminőségi adatainak feldolgozásánál a naptári év alkalmazása javasolva lesz, a hidrológiai adatok kivételével.
- A szlovák fél által átadott ábrákat a magyar fél áttanulmányozza és véleményezi a következő 2003 januárjában tartandó tárgyalásig.
- A módszeres hibáknál metodikai egyeztetés szükséges, amit a Szlovák-Magyar HVB Vízminőségvédelmi Albizottságának szlovák-magyar munkacsoportja fog megtárgyalni ( határidő 2003. április).
- A VITUKI igazgatója ajánlja az interkalibrációs programot mindkét fél figyelmébe.
- Megállapodtak a felek abban, hogy indokolt esetben közvetlen mérési (laboratóriumi vizsgálati) egyeztetést is végeznek( közös mérés a magyar illetve a szlovák félnél).
- A szaprobítás kérdéséről külön módszertani egyeztetés lesz a Szlovák félnél.
- Összhangban a fent rögzítettekkel a tárgyalási témában még egy találkozót szükséges tartani Pozsonyban, (határidő 2003. január) ahol mindkét fél javaslatot tesz a vízminőségi komponensek megengedett szórására, és ez egyeztetve lesz.
- Szigorúan be kell tartani a közös mintavételi időpontokat.
- A 2004. évben a 2003. évi adatok már az új megegyezés szerint kerüljenek rögzítésre. (A 2002. évi adatoknál még nem alkalmazandó az új módszertan)

Emlékeztetőt összeállította: Mayer Rezső, 2002. december 06. Győr  
Erről értesülnek az emlékeztető 1-1 példányával a résztvevők.

  
Dr. Horváth Lajos

  
Dr. Zoltan Havaty



Water Resources Research Centre Plc.  
Institute for Water Pollution Control

WHO Collaborating Centre for Protection  
and Control of Drinking-water Resources



Vízgazdálkodási Tudományos Kutató Részvénytársaság, vízminőség-védelmi Intézet, az  
Egészségügyi Világszervezet Együttműködési Központja: Ivóvízbázisok Védelme és Minősége

35-3/05

Dr. Horváth Lajos  
osztályvezető

Észak-Dunántúli Környezetvédelmi Felügyelőség  
Győr  
Árpád út 28-32.  
9021

Tisztelt Osztályvezető Úr!

Hivatkozva 11330-2/03 számú levelére, a magyar-szlovák vízminőség-vizsgálatok mérési hibáinak javasolt kiküszöbölési módja:

- egyidejű mintavétel;
- a mérési módszerek felülvizsgálata és egyeztetése, törekvés azonos, illetve egyenértékű módszerek alkalmazására;
- a partner laboratóriumok részvétele interkalibrációs programban a rendszeres és véletlen hibák felderítése érdekében;
- a szaprotitás index meghatározásához közös fajlista kidolgozása és alkalmazása;
- az egyeztetett, közös adatbázisba az egyes komponensekre meghatározott elfogadható százalékos szóráson belüli adatpárok (illetve az adatpárok átlaga, mint közös egyeztetett adat) kerülhetnek be.

Az egyes paraméterek mérési eredmény-párjainak legnagyobb megengedhető eltérését a mellékelt táblázat tartalmazza.

Budapest, 2003. február 5.

Üdvözlettel:

Dr. László Ferenc  
a VITUKI Rt.

Vízminőség-védelmi Intézetének

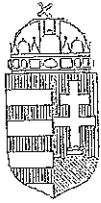
VÍZGAZDÁLKODÁSI TUDOMÁNYOS  
KUTATÓ RT.  
(VITUKI) (3)

1095 Bp., Kvassay Jenő u. 1.  
Adószám: 10852705-2-43

Szlovák-magyar Közös Monitoring vízminőségi mérési adatok értékelése  
Minőségi jellemzők mérésével szemben támasztott követelmények

		A mérési eredmény-párok megengedhető eltérése (VITUKI javaslat)	201/2001.(X. 25.) Korm. r. (ivóvíz-fogyasztónál)		6/2002. (XI.5.) KvVM r. (ivóvíz és halas víz-felszíni vízben)		ÉDU-KÖF Pontosság RSD %
			Pontosság/Precizitás	Kimutatási határ	Pontosság/Precizitás	Kimutatási határ	
Temperature	C°	0,3 C°			0,1 °C		
		0,3			0,2 pH		
Conductivity	µS/cm	15 %		10%	10%	10%	
	mg/l	20 %			15%		
	mg/l	15 %	10%	10%			
	mg/l	15 %					4,70%
	mg/l	15 %					
	mg/l	20 %	10%	10%			
	mg/l	20 %	10%	10%			16,80%
	mg/l	30 %	20%	10%	20%	10%	10%
HCO <sub>3</sub>	mg/l	15 %					
	mg/l	15 %	10%	10%	10%	10%	
Cl	mg/l	15 %	10%	10%			
	mg/l	15 %	10%	10%	15%	0,01 mg/l	6%
NO <sub>2</sub>	mg/l	20 %	10%	10%	10%	10%	7%
	mg/l	15 %	10%	10%	10%	10%	5,90%
	mg/l	20 %			10%	10%	
	mg/l	30 %			15%	0,05 mg/l	13,10%
Total P	mg/l	30 %					20%
Total N	mg/l	30 %					
	µg/l	40 %	20%	10%	10%	10%	
	µg/l	30 %					
	µg/l	30 %	10%	10%	10%	10%	
	µg/l	30 %	10%	10%	10%	10%	
	µg/l	30 %	10%	10%	10%	10%	
	µg/l	30 %	10%	10%	10%	10%	
	µg/l	30 %	10%	10%	10%	10%	
CO <sub>2</sub>	mg/l	30 %					
CO <sub>2</sub>	mg/l	30 %			20%	0,5 mg/l	
usp. solids		30 %			10%		

il 707<sup>B</sup>



**ÉSZAK-DUNÁNTÚLI KÖRNYEZETVÉDELMI FELÜGYELŐSÉG**

9021 Győr, Árpád u. 28-32.  
Levél cím: 9002 Győr, Pf. 471.  
Telefon : (96) 524-000, Fax : 328-031

*Beadványában ügyiratszámunkra szíveskedjék hivatkozni  
Ügyfelfogadás: hétfő és csütörtök 9-14 óráig*

Ügyiratszám : 11330-2/03      Hív.szám :      Tárgy : Tájékoztatás és véleménykéres a  
2002.11.28-án tartott Szlovák-  
Magyar tárgyaláson elhangzottak  
alapján

Előadó :      Melléklet : 2db ✓

**VITUKI RT.**  
Vízminőségvédelmi Intézet  
Dr. László Ferenc  
igazgató  
Budapest  
Kvassay J. út 1.  
1095

Tisztelt Igazgató Úr!

Csatoltan megküldjük a 2002. november 28-án tartott Szlovák-Magyar tárgyalásról készült jegyzőkönyv egy példányát (I.sz. melléklet). Ezúton kérem, hogy a szlovák és a magyar fél jegyzőkönyvben rögzített megállapodásának 3.számú pontja alapján, szíveskedjen megvizsgálni és Felügyelőségünknek elküldeni az állásfoglalását a szlovák fél által átadott ábrák és a tárgyaláson elhangzottak alapján az egyes paraméterek elfogadható és közösen megállapított százalékos, illetve abszolút értékben kifejezett szórásáról, és a mérési hibák kiküszöbölésének ön által javasolt megoldásáról.

Tájékoztatásul megküldjük az általunk kigyűjtött erre vonatkozó adatokat (II. sz. melléklet).

Válaszát előre is köszönjük.

Üdvözlettel:

Győr, 2003.január 21.

Mayer R.

dr. Horváth Lajos  
osztályvezető

Rusellkesési javaslat: portálás után össze az ü. i. rész

E: 01-22.



ÉSZAK-DUNÁNTÚLI KÖRNYEZETVÉDELMI FELÜGYELŐSÉG  
9021 Győr, Árpád u. 28-32.  
Levélcím: 9002 Győr, Pf. 471.  
Telefon : (96) 524-000, Fax : 328-031

*Beadványában ügyiratszámunkra szíveskedjék hivatkozni  
Ügyfelfogadás: hétfő és csütörtök 9-14 óráig*

---

Ügyiratszám : 11330-<sup>11</sup>703      Hiv.szám :      Tárgy : Tájékoztatás  
Előadó :      Melléklet :

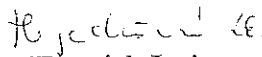
GROUND WATER  
Consulting Ltd.  
Koliskova 1.  
841 05  
Bratislava


Tisztelt Zoltán Hlavaty!

Tájékoztatásul közöljük, hogy a 2003 márciusában Pozsonyban tartandó Szlovák-Magyar közös monitoring tárgyaláson az Észak-dunántúli Környezetvédelmi Felügyelőség képviselői a negyedik napon (2003.március 13.-án) kívánnak részt venni.

Üdvözlettel:

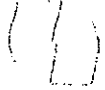
Győr, 2003.február 27.

  
dr. Horváth Lajos  
osztályvezető

2003. 11. 28. 



00000000

		<b>GROUND WATER Consulting Ltd.</b>	
Address:	Koltykova 1, 841 05 Bratislava	TEL:	421 - 2 - 65444344
e-mail:	gwci@gwc.sk	FAX:	421 - 2 - 65444345

**Dr. Horváth Lajos**  
 Észak-Dunántúli Környezetvédelmi Felügyelőség  
 Árpád u. 28-32  
 9002 Győr  
 Hungary

Tárgy: Mérési adatok eltérésének megtárgyalása

Tisztelt Horváth Lajos úr!

A 2002. november 28-i emlékeztető értelmében tisztelettel meghívom Önt és a kollégáit a következő tárgyalásra a fent említett témakörben. A tárgyalás 2002. március 10. és 13. között tartott Szlovák-Magyar Határközi Bizottság tárgyalása részeként történik meg Pozsonyban. A mérési adatok eltérésének megtárgyalása 2002. március 13-ára van tervezve.

A tárgyaláson az 1995-ös Kormányközi megállapodással összefüggő következő napirendi pontokat kívánjuk megtárgyalni és lezárni:


1. A szlovák fél által átadott ábrák, ill. feldolgozási módszer véleményezés
2. A közös mintavételek és analitikai módszerek metodikai egyeztetése
3. A megengedett szórás egyeztetése – komponensenként

A tárgyalás a Vízgazdálkodási Kutató Intézet tárgyalójában lesz. Tekintettel a javasolt napirendi pontokra a tárgyalást 9 órai kezdettel tervezzük.

A tárgyalást követően javasoljuk megtekinteni a Szlovák fél által használt adatkezelési és adatfeldolgozási folyamatot.

Bratislava, 2003. március 4.

Szívélyes üdvözléssel



**GROUND WATER Consulting Ltd.**  
 Kovács  
 István Hlavay



**ÉSZAK-DUNÁNTÚLI KÖRNYEZETVÉDELMI FELÜGYELŐSÉG**

9021 Győr, Árpád u. 28-32.

Levél cím: 9002 Győr, Pf. 471.

Telefon : (96) 524-000, Fax : 96/328-031

*Beadványában ügyiratszámunkra szíveskedjék hivatkozni*

*Ügyfélfogadás: hétfő és csütörtök 9-14 óráig*

**Dr. Zoltán Hlavaty**  
**Ground Water**  
**Consulting Ltd**  
**Koliskova 1 84105**  
**Bratislava**

Tárgy : Mérési adatok eltérésének megbeszélése

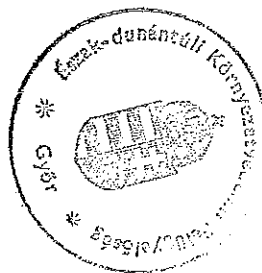
Tisztelt Zoltán Hlavaty Úr!

Meghívását köszönettel vettük, elnézését kérjük a késői visszajelzésért. A 2003. március 13-án 9 órakor a Vízgazdálkodási Kutató Intézetben tartandó tárgyaláson Felügyelőségünk 4 fővel képviselteti magát. A tárgyalást követő Szlovák fél által használt adatkezelési és adatfeldolgozási folyamat megtekintésén plusz egy fővel (informatikus) vennénk részt.


Szívélyes üdvözlettel:

*Horváth Lajos*  
/Dr. Horváth Lajos/  
osztályvezető

Győr, 2003-03-12.



H-3103E

	<b>GROUND WATER Consulting Ltd.</b>	
Address: Kollškova 1, 811 05 Bratislava		TEL: 421 - 2 - 65-114344
e-mail: gw@gwec.sk		FAX: 421 - 2 - 65-114345

**Dr. Horváth Lajos**  
Észak-Dunántúli Környezetvédelmi Felügyelőség  
Árpád u. 28-32  
9002 Győr  
Magyarország

Tárgy: 2003. március 13-án Pozsonyban tartott tárgyalás Jegyzőkönyvének lezárása

Tisztelt Horváth Lajos úr!

A Szlovák és a Magyar fél felszíni vízminőségi adatai eltéréseinek kiküszöböléséről szóló, 2003. március 13-án Pozsonyban tartott tárgyalás Jegyzőkönyvének lezárásának és aláírásának érdekében (a nézeteltérés a Jegyzőkönyv Mellékletének tartalmi részére vonatkozott), melyet az utolsó találkozásunk alkalmából nem sikerült lezárni, a Szlovák fél a következő eljárást javasolja:

- a Magyar fél részletesen leírja az általa javasolt %-ban megegyezett eltérési érték használati módszerét, mely eltérési érték minden egyes paraméterre már egyeztetve volt
- a Szlovák fél a említett módszert áttanulmányozza és álláspontot foglal
- ha a Magyar fél álláspont foglalásához szükség lenne részletesebb magyarázatra a Szlovák fél által a tárgyalás folyamán javasolt és bemutatott módszerhez, a Szlovák fél ezt a magyarázatot felkérés esetén kidolgozza

Abban az esetben, ha a javasolt eljárással sikerülne tisztázni a nézeteltérést, a Szlovák fél egy újabb tárgyalás megszervezését nem tartja okvetlenül szükségesnek, és a megegyezett eltérési érték használati módszere, melyben mindkét fél megegyezik, a tárgyalás Jegyzőkönyve Mellékletének részévé válna.

Bratislava, 2003. március 26.

Szívélyes üdvözléssel

  
Dr. Zoltán Hlaváč



**ÉSZAK-DUNÁNTÚLI KÖRNYEZETVÉDELMI FELÜGYELŐSÉG**  
9021 Győr, Árpád u. 28-32.  
Levélcím: 9002 Győr, Pf. 471.  
Telefon : (96) 524-000, Fax : 96/328-031

*Beadványában ügyiratszámunkra szíveskedjék hivatkozni*  
*Ügyfélfogadás: hétfő és csütörtök 9-14 óráig*

Ügyiratszám : 11330/03  
Előadó:

Hiv.szám :  
Melléklet :

Tárgy : Mérési adatok eltérésének tárgyalása

**Dr. Zoltán Hlavaty**  
**GROUND WATER Consulting Ltd.**  
Bratislava  
Koliskova 1  
341 05  
FAX: 421-265444345

Tisztelt Hlavaty Zoltán Úr!

A 2003. március 26-án kelt levelére válaszolva, az alábbi tájékoztatást adjuk:

Amint az Ön által is ismeretes az ún. kormányközi 1995. április 19.-i Megállapodás - amely Dunában és a Mosoni-Dunában az egyes intézkedésekről és vízhozamok megosztásáról szól - szerint a Duna érintett hatásterületén közös szlovák-magyar megfigyelőrendszert működtetnek. A felszíni vizeken kijelölt helyeken a Megállapodás mellékletét képező Szabályzat rögzíti, hogy a vízminőség vizsgálatokat a Magyar Szlovák Vízügyi Bizottság Vízminőségi Albizottsága által elfogadott módszerek szerint kell végezni.

A 2001. évi tevékenységről a „Nemzeti Jelentések” alapján - melyek a Felek saját adatainak felhasználásával készültek - angol nyelvű „Közös Jelentést” állítottak össze. A Közös Jelentés ajánlásának megfelelően a magyar-szlovák vízminőségi adatok mérési hibáinak kiküszöbölésére a szakértők 2002. november 28-án Győrben tárgyalást tartottak.

A 2003. március 13-án Pozsonyban tartott szlovák - magyar szakértői tárgyaláson a Felek - a HVB Vízminőségi Albizottság és a „Közös Monitoring” képviselői - nyolc pontban állapodtak meg. Az erről szóló jegyzőkönyvet azonban nem írták alá, mert a szlovák Fél (a Közös Monitoring képviselője) részéről a mérési eredmények elfogadható szórási értékeinek egyeztetett táblázata nem volt elfogadható, ezért a tárgyalást folytatni kívánta.

A HVB Vízminőségi albizottsága 2003.04.7-11 között Poroszlón megtartott 77. tárgyalásán az egyéb kérdések között foglalkozott a közös vízminőségi mérési eredmények felhasználásával, és a következőket rögzítették:

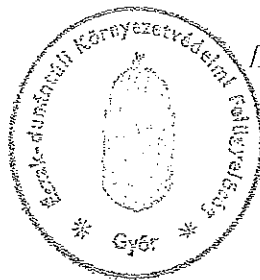
„A Magyar és Szlovák Köztársaság Kormánya között létrejött egyes ideiglenes intézkedésekről és vízhozamokról a Dunában és a Mosoni-Dunában” című, 1995. évi (Budapest, 1995. április 19.) Megállapodás szakértői csoportjai a Vízminőség védelmi albizottságot érintő kérdésekről tárgyaltak 2002. november 28-án Győrben, majd 2003. március 13-án Pozsonyban. A megbeszélésekről tájékoztatták a Vízminőségvédelmi albizottságot.

A kormányközi Megállapodás szerint a Duna érintett hatásterületén a Szigetközben és a Csallóközben közös szlovák-magyar megfigyelő rendszert működtetnek. A felszíni vizeken kijelölt mintavételi helyeken a Megállapodás mellékletét képező Szabályzat rögzíti, hogy a vízminőség vizsgálatokat a Magyar-Szlovák HVB Vízminőségvédelmi Albizottsága által elfogadott módszerek szerint kell elvégezni, ez a feladat a határvízi együttműködés keretében előállított adatok átvételével valósul meg.

Az albizottság a mérési eredmények felhasználását illetően úgy foglalt állást, hogy csak az albizottság által egyeztetett, közösen elfogadott vízminőségi adatok használhatók fel, melyek kétoldalú egyeztetése minden év márciusáig megtörténik.

kérjük a fentiekkel kapcsolatos mielőbbi válaszát.

Üdvözlettel:



*[Handwritten signature]*  
/Dr. Horváth Lajos/  
osztályvezető

04.16

Győr, 2003.április 16.

*[Handwritten signature]*  
04.16. P.ú